

**GIZA ESKUBIDEEN RENÉ CASSIN SARIA 2021  
PREMIO RENÉ CASSIN DE DERECHOS HUMANOS 2021**

2022-01-19 Vitoria-Gasteiz 19-01-2022

*Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari*

Eusko Legebiltzar buru andrea eta zurekin batera zaudeten herri agintari eta ordezkariok, epaimahaikideok, gurekin zaudeten txiletarrok, jaun andreok, bai bertaratutakoak baita streaming bitartez jarraitzen ari zaretenok, arratsalde on eta ongi etorriak.

Urtero, abenduaren 10ean, Giza Eskubideen Eguna ospatzen dugu Euskadin. Egun horretan bertan René Cassin Saria ematen dugu. Aurten, denok elkartu ahal izateko, gaurko egunez deitu egin dugu Sari horren banaketa. Bide batez, aldaketa hau baliatzen dugu urteko egun guztiak “Giza Eskubideen Eguna” direla aldarrikatzeko.

René Cassin Sari honen bidez giza eskubideekin konpromiso berezia erakutsi duen pertsona batengan arreta jartzen dugu gaurkoan. Aurten Elisa Loncón andrea omentzen dugu.

El jurado ha decidido conceder el Premio René Cassin a Elisa Loncón. Mari mari! Doctora Loncón. Reciba nuestra más sincera y cordial bienvenida.

Me consta que ayer y hoy ha tenido usted una apretada agenda en Euskadi, manteniendo encuentros con representantes institucionales, agentes políticos, académicos y sociales. Agradecemos su presencia y me sumo al reconocimiento que ha dado a conocer el Jurado.

En este acto hemos escuchado recitar un poema en lengua mapudungun, la lengua propia del pueblo mapuche. Hemos podido ver un fragmento de su toma de posesión como Presidenta de la Convención Constitucional de la República de Chile, responsabilidad que ha desempeñado hasta hace unos días. Hemos escuchado sus inspiradoras palabras.

“Global – Local” es, sin duda, una de las principales dialécticas del siglo XXI. Una dialéctica que hay quien, interesadamente, plantea en términos excluyentes: o

Local o Global. No nos dejemos atrapar en esta falsa disyuntiva. Su testimonio personal nos ofrece un ejemplo de integración.

Local y Global son dos caras de una misma moneda. Somos personas que, en primera instancia, vivimos y nos desarrollamos en nuestra propia comunidad de referencia. Nuestro “yo” tiene sentido en el marco de un “nosotros y nosotras” próximo, en nuestra comunidad de pertenencia. Somos también personas que participamos de los retos globales. De hecho, la pandemia nos está aportando una enseñanza práctica sobre la realidad global de nuestra vida y convivencia.

La pandemia es un revulsivo para integrar y sumar en positivo la visión Local y Global.

Euskadi nortasun propioa duen herri bat da. Berezko nortasun historiko, kultural eta linguistikoa dugu. Gure nortasuna, gure sena, ez da baztertailea. Alderantziz, irekia da, beti izan da horrela. Nortasun propioa eta, aldi berean, unibertsala da defendatzen duguna. René Cassin bera honen adibide esanguratsua da. Baionan jaiotako euskaldun unibertsala. “Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalaren” inspiratzailea izan zen eta Bakearen Nobel Saria jaso zuen 1968garren urtean.

Loncón doktorea, ikuspegi horrek elkartzen gaitu, hau da, gure herriaren nortasunaren defentsa eta, era berean, espiritu unibertsalaren ikuspegia.

Nos une, doctora Loncón, esta visión incluyente. Una visión que vincula armónicamente la defensa de la identidad propia y el espíritu universal.

Hemos escuchado la apelación al amor en su alocución en la Convención Constitucional chilena. Amor significa reconocimiento político de todas las identidades, ideas, naciones, pueblos y comunidades. Amor significa igualdad en la diversidad y justicia social; esperanza y futuro. Significa diálogo político, no imposición, no violencia.

En Euskadi hemos conocido bien lo que significa la violencia y el terrorismo, la negación de la dignidad de la persona, de su derecho a la vida. Tenemos que dejar atrás esa realidad con respeto y reconocimiento a las víctimas, a sus derechos humanos.

Compartimos esta visión. Esta es la mejor de las vías, la única, la más justa, tanto en Chile, como en Europa y en todo el mundo. Compartimos esta visión política con mayúsculas. Una política que suma, al servicio del bien común. Una visión que en Euskadi denominamos “*auzolana*”.

Demokrazia sistema politiko bat baino askoz gehiago da, balio-sistema bat ere bada. Giza eskubideak izan behar dira sistema horren giltzarria. Zeharkako ikuspegia duten Giza Eskubideak.

Sailburuak berak azpimarratu duen bezala, Duintasuna, Berdintasuna, Aniztasuna edo Gizarte babesa bermatuko dituzten giza eskubideak; bereziki, pertsona eta familia ahulenak babesten dituzten eskubideak.

La democracia es mucho más que un régimen político, es un sistema de valores. Los Derechos Humanos deben ser la piedra angular de este sistema. Derechos Humanos como principio inspirador del conjunto de las políticas públicas y de la vida comunitaria.

Doctora Loncón, así somos y así pensamos. Desde lo más profundo de nuestras raíces alzamos nuestra mirada al mundo. Unimos nuestras manos, mentes y corazones con las personas y pueblos que defienden un sistema democrático de valores anclado en la defensa y protección de los Derechos Humanos.

El Premio René Cassin es un faro que simboliza esta mirada y esta actitud. Un faro desde el que su trayectoria y compromiso, doctora Loncón, brillarán con luz propia.

Chaltu may!

Zorionak Elisa Loncón eta eskerrik asko zure ibilbide eta ekarpenarengatik!